That the United States of America is a melting pot is more than a catch phrase, it is a reality—the melting pot constitutes the very texture of American society. This can be clearly seen in the ease with which American English appropriates terms and expressions from other languages. Although many Americans believe that the US should go the “English-only” route, the American society secretly maintains a love affair with all words foreign. This fascination with expressions in other languages is more evident in the US than in other English-speaking countries. Americans love to adopt and adapt foreign words and expressions joyfully and sometimes even shamelessly. This US-specific phenomenon is due to the convergence of peoples from diverse ethnic, cultural and linguistic backgrounds. But the use of these foreign words is not subjected to any “quality controls”, and in consequence numerous errors occur, as all too often this trend of using --and abusing-- foreign expressions leads to misappropriations. Words migrate; they travel and settle on distant shores, usually adjusting to the culture and habits of their adopted new home. These new imports, like the men and women who brought them, are here to stay, so we might as well accept them, get along with them, and use them wisely. In this paper I will analyze some of the various foreign expressions that have made their way into mainstream American English, often giving the newly-acquired words a meaning that departs from the one they originally had. I will also refer to some interesting grammatical errors and linguistic inaccuracies that have become embedded in standard American English.